

Les Canadiens-Anglais et le parler des Canadiens-Français

La *Northwest Review*, l'excellente revue hebdomadaire de Winnipeg, a publié naguère un alinéa, où il est parlé de l'*Oiseau-Mouche*, de M. Tardivel, de mon *Manuel de la parole*, du collège Ste Marie, et de prononciation française. Cet alinéa, comme il convient à un alinéa anglais, couvre trois quarts de colonne, et tout d'une haleine on y lit plusieurs choses assez bonnes et plusieurs autres qui le sont moins.

La *Northwest Review* désespère presque d'entendre jamais les Canadiens-Français prononcer le français *correctly and distinctly*. Des obstacles insurmontables s'y opposeraient; et le plus important de ces obstacles serait la difficulté qu'un peuple doit nécessairement éprouver à changer d'accent:

« What shall we say of the difficulty of changing a style of accent which, as Mr. Tardivel has proved for the French Canadian, was once in accordance with the very best usage. »

Ce sujet nous intéresse. Et le rédacteur de la *Northwest Review* me permettra sans doute de faire là-dessus quelques observations.

De quel accent veut-il ici parler?

En prononciation, il n'y a que deux espèces d'accents: l'accent tonique et l'accent provincial.

Or, dans l'article de la *Revue*, il ne peut être question de l'accent tonique. Car cet accent ne peut changer: il existe ou il n'existe pas, mais il n'est pas susceptible de différents styles. Du reste, l'accent d'intensité a présidé à la formation de la langue française et a suivi le mot dans ses évolutions successives, sans jamais changer de nature ni de place; *the very best usage* en cela n'a jamais varié. Il serait absurde de prétendre que de nos jours un accent tonique nouveau a remplacé un autre accent tonique plus ancien. Si la *Northwest Review* avait voulu parler d'accent tonique, ses assertions n'auraient pas de sens.

C'est donc de l'accent provincial qu'il est question. Souvent, en effet, on l'appelle *accent* tout simplement, sans spécifier; et c'est aussi dans ce sens, à l'instar de la *Revue*, que nous emploierons ici le mot *accent*, pour les besoins de la discussion.